

Contemporary Understanding of Amida in Propagation :  
Focus on the Conflict between the Historical and Symbolic Interpretation

「伝道における阿弥陀仏の現代的理解  
- 歴史的解釈と象徴的解釈の対立を中心として」

Kenneth K. Tanaka ケネス田中  
Musashino University 武蔵野大学

Important points of the talk are in RED. 重要な点は、赤で示されている。

1. Challenges facing the understanding of Shin teachings in contemporary society.  
現代人が、真宗の教えを理解するに当たって、弊害と問題が存在する。

# A. Prof. Ōhara Shōjitsu in 1958 recognized the difficulty of understanding Bodhisattva Dharmākara as a historical being. This has undermined the premise of the Shin teachings.

大原性実教授は、法蔵菩薩が歴史的人物ではないという理由で、真宗の教えの理解の第一条件が既に崩れていることを一九五八年に指摘している。

“This problem is related to the issue of how we understand within the context of human history the fact that a person called Bodhisattva Dharmākara appeared in the world in an enormous distant past when possibly only amebas existed. Such being the case, we are unable to easily explain what the fundamental doctrine of “the practice of the Name” (*myōgō-gyō*) means to contemporary people. Since this fundamental condition has been broken and does not hold up, contemporary people are unable to understand why and how they should believe, no matter how hard we encourage them to believe.” (See below: Ōhara, p. 32)

「アメーバの時代かどうか分からないような大昔に、いったい法蔵菩薩という方が出世せられたというが、それは果たして人文史上の問題として、解かねばならぬことかどうかということにも関係して参りまして、そういうことから「名号行」ということもなかなか現代人にわかり易く説明ができない。いやいや、その第一条件が崩れてしまっているのですから、どれほど信じよ信じよといっても、何故信じなければならんのか、どうして信じなければならんのか分からない。」

\*大原性実『新宗教義の現代的解明：現代人と真宗』永田文昌堂 1958、32頁。

B. Prof. Ueyama Daishun attributes the challenges to the changes in people's outlook and life style caused due to 1) industrialization and urbanization and 2) the prevalence of scientific outlook. (See below, Ueyama, p. 1)

上山教授は、この伝道の困難が現代人の世界観や価値観の変化にあることを指摘し、その変化の原因が、1) 産業構造と人口の都市化、及び2) 科学思想の一般化であることを指摘している。

\*上山大峻「現代と浄土真宗 - 「伝道」の視点から-」『浄土真宗総合研究』第1 (2006年3月)、1頁。

C. Prof. Martin Baumann recognizes three periods in the development of Buddhism, which he calls 1) canonical (beginning of Buddhism up to King Ashoka), 2) traditional (up to mid or end of 19<sup>th</sup> century), and 3) modern (up to today) Modern period exhibits characteristics of 1) rational elements, 2) texts, 3) meditation, and 4) social reform and universalism. (Baumann, p.)

マーチン・バウマン教授は、仏教の歴史を3段階に分ける。1) 聖典時代 (仏教の初めからアソカ王迄)、2) 伝統時代 (19世紀の半ば・末迄)、3) 近代 (今日迄)。その近代仏教の特徴を、1) 理性的、2) テキスト・文献中心、3) 瞑想、及び4) 社会的改革と普遍性とする。

D. A growth of American Buddhism exhibits many of the characteristics of

“modern-contemporary” Buddhism noted by Baumann. The rational element can be witnessed in the popularity of psychological interpretation of Buddhism.

パウマン教授の近代・現代仏教の特徴は、欧米仏教の発展に見られる。例えば、理性的という特徴は、仏教の心理学的・心理療法的理解の人気に現れている。

2. Our objective is to present teachings about Amida to facilitate the understanding of adult beginners interested in Buddhism.

阿弥陀仏の教えを、仏教に興味を持つ仏教未縁者や初心者に理解してもらうことをこの発表の目的とする。

- A. There is a need for a developmental model for presenting the teaching. (Ueyama 2006,p.36) The initial stage calls for greater degree of rational understanding.

階梯的な枠組（カリキュラム）が必要である。（上山2006年、36頁）この階梯的な枠組では、始段階としては理性的（上山：哲学的）な要素が重要となる。

- B. Prof. Dennis Hirota recognizes this developmental model in his distinction of the initial level of dualism and the realized level of non-dualism. In this paper, we are primarily concerned with the needs of those at the dualism level.<sup>1</sup>

デニス・ヒロタ教授も階梯的な枠組を認識していて、初期の段階である「二元論・二」と完成した「一元論・不二」を区別する。この発表では、二元論的な段階の人々を対象とする。（ヒロタ、53～54頁）

- C. Thus, for our purpose, it is not appropriate to take a non-dualistic position that we often hear, that is, “I do not believe in Amida because Amida exists. To the contrary, Amida exists because I believe.” Beginners require an object of belief.

従ってこの発表の目的としては、「阿弥陀が存在するから信じるのではなく、信じるから阿弥陀が存在するのである。」というような一元論的な説明は、不適切である。初心者には、信じる対象が必要である。

- # D. Here is an example of an introductory explanation found in the Nishi Hongwanji website. I conducted a simple survey by asking 15 Shin and non-Shin Buddhists what they thought of the explanation. Among their responses, many expressed the following points: 1) The explanation is unclear and at times confusing; 2) Amida's nature is not clear, for they questioned how he can perform practices for long eons; not sure if Amida is a historical or a symbolic being. 3) The first paragraph made sense and was appealing to them.

下記は、西本願寺のホームページに見られる入門的な英語の説明である。アメリカに住む15名の真宗者と真宗以外の仏教徒に、この説明を読んでもらって意見を求めた。その結果、三つの意見が目立った：1) 説明は明確ではなく、時には混迷した。2) 阿弥陀仏の性質が不明であり、長い諸劫の間に修行を積んだということが理解できない。阿弥陀仏が歴史的な人物か、象徴的な人物かが明確ではない。 3) 彼らは第一段の説明は理解することができ、その内容に惹かれたと言う。

## Shin Buddhism 浄土真宗

1) At the heart of the Shin Buddhist teaching lies a vision of true reality as alive with wisdom and compassion, working to bring all beings to the highest fulfillment of human life, the attainment of Buddhahood. (意訳：真宗の教えの中心には、智慧と慈悲に満ちた誠の真実があり、その真実は一切衆生を人間の最高の目的である仏になることへ導くのである。)

2) Shinran teaches that this activity manifests itself as Amida Buddha, who resolved to

save all beings by bringing into his Pure Land, the realm of enlightenment, all who say his Name, entrusting themselves to his Vow. He thus performed practices for long eons (長い諸々の劫の間に) and fulfilled this Vow, so that his Name, Namu Amida Butsu, came to resound throughout the universe, awakening all beings to the reality of great compassion.

(意識：親鸞はこのはたらきが阿弥陀仏として現われ、念仏し、彼(阿弥陀仏)の本願を信じる一切衆生を悟りの境地である浄土に導くと説いた。彼(阿弥陀仏)は、長い諸々の劫の間に修行を積み、本願を成就したので、彼の名号(南無阿弥陀仏)が宇宙に響き渡り、全ての衆生に大慈悲のリアリティを目覚めさせた。)

Saying the Name results in birth into the Pure Land, not because it is a good act that people perform, but because it is the activity of Amida Buddha himself giving the virtues of his own practice to them. Shinran therefore stresses that genuine nembutsu arises naturally and spontaneously from the Buddha's mind that unfolds itself in us and transforms our minds into wisdom and compassion. (意識：念仏によって往生できるのは、念仏が人の善行であるからではなく、阿弥陀仏の修行の徳が回向されたらである。親鸞は、我々の純粋な念仏が自然に生じるのは、仏の心が、我々の心に智慧と慈悲として現れるからであると強調される。)

As long as we perform religious practices or say the nembutsu contriving to achieve Buddhahood, our acts are based on attachment to our own goodness. In fact, we constantly cling to imagined selves that we take to be permanent and real, seeking to enhance and protect ourselves by erecting barriers against all that we see as standing apart. Thus arise the feelings that poison ordinary life - desire, envy, anger, fear. Acts rooted in such anxiety and self-attachment can only lead to further pain. (要約：自力的な念仏は、自分への執着に基づく。その執着は我々を孤立し、悩みを増やす。)

A mind of true sincerity and authentic trust arises when we genuinely hear and are grasped by Amida's Primal Vow, and realize that our own designs are futile and unnecessary. Seeing ourselves with the Buddha's wisdom, we perceive for the first time that all our acts arise from egocentric passions. Nevertheless, this is at the same time to know that Amida's light and life pervade our existence just as we are. (要約：本願に出会えば、自力的な行動は無用であり、自己中心的であることに気がつき、同時に、我々の人生がそのまま阿弥陀の無量光と無量寿に包まれていることに目覚める。)

When karmic bonds to this life end with death, people of the nembutsu go to the Pure Land. But with their fulfillment of perfect wisdom-compassion, they return immediately to this world in the dynamic activity of bringing all beings to awakening. (要約：この人生が終わると、浄土に往生し、即座にこの世に戻り他者の教化に努める。)

The following passages, although brief, reveal the essential elements of Shinran's religious awakening: the realization of the Buddha's wisdom-compassion working in one's existence in the immediate present, coupled with insight into the actual nature of the bound and ignorant self. (要約：以上が簡単ではあるが、親鸞の宗教的目覚めを記したものである。その目覚めにおいては、智慧と慈悲のはたらき及び自分の限界と愚かさに気づくのである。)

<p><b>義(きょうぎ)</b></p>	<p>阿弥陀如来(あみだによらい)の本願力(ほんがんにりき)によって信心(しんじん)をめぐまれ、念仏(ねんぶつ)を申(もう)す人生(じんせい)を歩(あゆ)み、この世(よ)の縁(えん)が尽(つ)きるとき浄土(じょうど)に生(う)まれて仏(ぶつ)となり、迷(まよ)いの世(よ)に還(かえ)って人々(ひとびと)を教化(きょうけ)する。</p>
<p><b>生活(せいかつ)</b></p>	<p>親鸞聖人(しんらんしょうにん)の教(おし)えにみちびかれて、阿弥陀如来(あみだによらい)のみ心(こころ)を聞(き)き、念仏(ねんぶつ)を称(とな)えつつ、つねにわが身(み)をふりかえり、慚愧(ざんぎ)と歡喜(かんぎ)のうち、現世祈禱(げんぜきとう)などにたよることなく、御恩報謝(ごおんほうしゃ)の生活(せいかつ)を送(おく)る。</p>
<p><b>宗門(しゅうもん)</b></p>	<p>この宗門(しゅうもん)は、親鸞聖人(しんらんしょうにん)の教(おし)えを仰(あお)ぎ、念仏(ねんぶつ)を申(もう)す人々(ひとびと)の集(つど)う同朋教団(どうぼうきょうだん)であり、人々(ひとびと)に阿弥陀如来(あみだによらい)の智慧(ちえ)と慈悲(じひ)を伝(つた)える教団(きょうだん)である。それによって、自他(じた)ともに心豊(こころゆた)かに生(い)きることのできる社会(しゃかい)の実現(じつげん)に貢献(こうけん)する。</p>

3. The two streams of development that contributed to Shinran's understanding of Amida. 親鸞の阿弥陀観は、二つの思想の流れに影響を受けている。

A. Historical/Substantialist understanding: Past Buddhas → Future Buddhas → Contemporary Buddhas in Innumerable Other Realms → Amitābha-Amitāyus Buddha (Amida)

歴史的・実体的理解の流れ： 過去仏思想 → 未来仏思想 → 現在他方仏思想 → 阿弥陀仏思想

B. Two-truths doctrine: doctrine of ultimate truth and expedient means as seen in the Mahayana traditions represented by such figures as Nāgārjuna and Vasubandhu.

二諦論的理解の流れ： 竜樹や世親などの大乘仏教の真諦と俗諦（方便）という教義。

#C. Tanluan reconciled these two streams under the doctrine of “the two-body doctrine” of “dharma-body as suchness” and the second, “dharma-body as expedient means.” Inherent in this reconciliation is the fundamental tension of the two varying streams of thought.

曇鸞がこの二つの流れを、法性法身と方便法身という二種法身を持って融合した。この融合は、二つの異なる思想の流れの緊張的關係を孕んでいる。

4. Shinran's understanding 親鸞の理解

A. It is possible to interpret that Shinran developed Tanluan's thought further by 1) having stressed the point that Amida as dharma-body of compassionate (or expedient) means *manifested form from Oneness* and 2) connected it to the Dharmākara/Amida narrative as seen below.

親鸞は、1) 方便法身としての阿弥陀仏が一如より形をあらわれたことを強調したことと、及び2) 法蔵菩薩・阿弥陀仏の説話を連結させたことによって曇鸞の考えを更に発展させたと見ることができる。

“For this reason there are two kinds of dharma-body in regard to the Buddha. The first is called dharma-body as suchness and the second, dharma-body as compassionate means. Dharma-body as suchness has neither color nor form; thus, the mind cannot grasp it nor words describe it. From this oneness was manifested form, called dharma-body as compassionate means. Taking form, the Buddha proclaimed his name as Bhikshu Dharmākara and established the Forty-eight great Vows that surpass conceptual understanding.” (*Notes on "Essentials of Faith Alone"*)

「しかれば仏について二種の法身まします。ひとつには法性法身とまふす、ふたつには方便法身とまうす。法性法身とまうすは、いろもなし、かたちもましまさず、しかればこころもおよばず、ことばもたえたり。この一如よりかたちをあらはして方便法身とまうす。その御すがたに法蔵比丘となりのたまひて不可思議の四十八の大誓願をおこしあらはしたまふなり。」(『唯心鈔文意』真聖全二の六三〇～一)

B. Amida Buddha is “the means” for us to better understand *jinen*.

阿弥陀仏とは、我々が、自然をより良く知るための「手段・料」である。

“Amida Buddha fulfills the purpose of making us know the significance of *jinen*.” (*On Jinen Hōni*, CWS, p. 428)

「弥陀仏は自然のやうをしらせんれう（料）なり」

(『自然法爾章』聖全二の五三〇～一・六六四)

#C. For Shinran, Amida was a means but was also a historical being that carried

a sense of substantiality.

親鸞にとって、阿弥陀仏とは手段・料ではあったが、阿弥陀仏は実体的なりアリエィーを持った「歴史的」な存在でもあった。従って、阿弥陀仏は、同時に手段でもあり、歴史的な存在でもあった。

- #1) Amida was a means in relation to *jinen* or *ichinyo*, but not a means in relation to Shinran himself. As *bombu* Shinran saw that he had no other way but to accept Amida as presented in the scriptures and explained by Honen.

阿弥陀仏は、自然や一如の手段・料であったが、親鸞自身にとっては、手段・料という存在ではなかった。凡夫として、阿弥陀仏を經典や師法然が説いた通りに受け入れるしかなかった。

- a. “Such in the end, is how this foolish person entrusts himself [to the Vow]” (*Tannisho*)<sup>2</sup>

「詮ずるところ、愚身の信心におきてはかくのごとし。」(『歎異抄』2章)

- b. “My life has now reached the fullness of its years. It is certain that I will go to birth in the Buddha Land before you, so without fail I will await for you there.” (*Letters*)<sup>3</sup>

「この身は、いまは、としきはまりて候へば、さだめてさきだちて往生し候はんずれば、浄土にてかならずかならずまちまいらせ候ふべし。」(『末灯鈔』12)

- c. Prof. Tomoyasu Naitō echoes this outlook:

内藤知康教授も、このような趣旨を述べている。

“According to these scholar priests, the non-dual understanding is impossible for *bombus*, for they cannot help but be attached to dichotomous, substantialistic thinking.”

「すなわち、先哲の指摘は、凡夫とは実体化した差別相に執着する存在であり、凡夫にとって、不二の認識は不可能であり、生仏迷悟淨穢而二の説示こそ、凡夫に最もよく適合するものであるということである。」

“It is precisely the “dual” teachings about a Buddha who made the vows and engaged in rigorous practice out of Buddha’s desire to “save me” that one’s deep spiritual feelings are nurtured.

According to Shinshū doctrine, sentient beings that are the object of salvific activity are seen as *bombus*, who as ordinary people cry, laugh and get angry as they lead their daily lives.”

(2007 IASBS conference paper)

「自己を救うために発願修行し成仏した阿弥陀仏という而二の説示においてこそ、豊かな宗教感情の醸成が可能となるのであり、真宗教義における被救済者たる衆生は、凡夫と位置づけられ、日常生活において、泣き、笑い、怒る、普通の人々である。そのような凡夫の素朴な感情に対応し、受容し、包みこむ思想としての真宗教義であることを没却して、阿弥陀仏を知的玩弄物としてとらえてはならないことを強調しておきたい。」

\*「阿弥陀仏を現代社会においてどう表現・説明するか？」2007年国際真宗学会発表。

- 2) For Shinran, Amida “manifested” in history, even if it was said to be innumerable *kalpas* ago. Amida was true historically.

親鸞にとって、阿弥陀仏は法蔵菩薩として、大昔であるが、歴史に現れた。阿弥陀仏とは、歴史的に存在したのである。

ジョン横田教授もこの見解を述べている。

“For Shinran, however, the Amida story is historically true, and it was important for him to anchor Amida in the historicity of Shakyamuni. ... This story of Amida, in particular the establishing of the Vows, has historicity for Shinran.”<sup>4</sup>

「しかし、親鸞にとって阿弥陀の話は、歴史的な真実であり、阿弥陀を釈尊の歴史性に基づくようにすることが必要であった。この阿弥陀の話、特に本願を成立させることは、親鸞にとって歴史性を持つ出来事であった。」

5. Inevitable differences exist in the understanding of history between people of Shinran's time and contemporary people.

親鸞の時代の人々と現代人の間には、当然、歴史観に違いがあると考えられる。

A. A revolution took place in our historical perspective in the second half of the 19<sup>th</sup> century.

19世紀の後半に、歴史観の革命的变化が起こった。

B. Prof. Ōhara Shōjitsu acknowledged this when he wrote:

大原教授もこの事を認めた。

“If we take this (Dharmākara/Amida narrative) as historical fact of this world, ten Kalpas would have taken place in an immeasurably ancient past; it would be prior to the advent of human beings. It would, thus, be unthinkable that a human being such as Bodhisattva Dharmakara would have lived in such a time.”

「。。。もしそれをこの世界の歴史的事実とすれば、十劫とははかり知ることの出来ぬ大古ということですから、人類未発生の時代であって、とうてい、その様な時に、法蔵菩薩などという人が生存された等とは考えられない。」

(『真宗学概論』昭和三十五年、永田文昌堂)

6. # Just because the narrative is not historically true, we should not abandon it. Instead, we ought to retain the narrative as a “Sacred Story.”

歴史的事実ではないと言って、法蔵菩薩・阿弥陀仏の教えを放棄するべきではない。それより、聖なる説話（聖なるストーリー）として扱うべきである。

A. The narrative should not be eliminated as it was done by Prof. Nonomura Naotarō. He tried to eliminate it precisely because he tried to find historicity in the narrative. Historicity is not what is needed today.

野々村直太郎教授のように、放棄するべきではない。野々村教授が放棄しようとしたのは、法蔵菩薩・阿弥陀仏の教えを歴史的に理解しようとしたからである。現代に必要なのは歴史的事実ではない。

B. We should regard the narrative as “myth” as understood by Joseph Campbell and other contemporary scholars of myths. Myths are capable of expressing truth that otherwise cannot be effectively conveyed any other way. It should, thus, not be treated in the same way as “falsehood” or “fairy tale.” Nevertheless, since “myth” is easily misunderstood, we shall adopt “sacred story” in this presentation.

法蔵菩薩・阿弥陀仏の教えは、ジョセフ・キャンベル教授や他の神話学者が明らかにしたように、「神話・ミス」として捉えるべきである。ミスとは、他の方法では表現できない真実を、より有効的に表現してくれるのである。従って、「虚偽」や「おとぎ話」と一緒にしてはならない。しかし、「神話・ミス」とは誤解を招きやすいので、この発表では、「聖なるストーリー」（又は、物語り、説話）を採用する事にする。

C. Ōhara Shōjitsu also advocated the need for a sacred story.

大原教授も「聖なるストーリー」の必要性を訴えた。

“In other words, philosophic expression alone would not serve as resource for people’s lives. ... In order to convey the true religious revelation, it borrowed the format of the (sacred) story of Bodhisattva Dharmākara’s vow and arduous discipline of the Buddha who attains Buddhahood ten kalpas ago in the *Larger Sutra of the Buddha of Immeasurable Life and the Sutra on Amitābha*.”

「即ち宗教の真理は、ただ哲学的表現のみによっては、万人の生命の糧とはならない。それは仏教的縁起の理法に基づき、因果の相状によって開示表現せられるところに、宗教的真理として一般大衆に受容せられる素地があるのである。法界の真理の宗教的開顕を示すに、法蔵菩薩発願修行の一個の物語（説話）の形式をかりて表現されたのが、『大無量寿経』や『阿弥陀経』の十劫成道の仏格である。』『真宗学概論』（永田文昌堂，京都，1960（昭和35））第8章

7. # Without abandoning the Sacred Story, talk about it rationally and practically.  
「聖なるストーリー」を放棄せず、それを理性と現実性を持って語るべきである。

- A. Continue to speak of Amida as “the Buddha of Wisdom and Compassion,” which constitutes a rationalized explanation. More precisely, it is none other than the workings of enlightened reality (Oneness, Dharma-nature, etc.), which manifests as wisdom and of compassion to awaken us spiritually. This working is the Primal Vow, which is none other than Other Power.

阿弥陀を「智慧と慈悲の仏」と引き続き呼ぶことは、一種の理性化である。それは、一如・法性のはたらきであり、我々を宗教的に目覚めさせてくれる智慧と慈悲である。このはたらきは、本願であり、また、本願は他力でもある。

- B. The meaning of Amida’s Primal Vow as Other Power needs to be expanded to apply beyond the spiritual to encompass the rest of our lives and in the world. Prof. Ueyama argues for this expansion in meaning of Other Power. (Ueyama, p. 33, see below)

本願である他力は、宗教の領域を超え我々の生き方全体や世間の領域にも当てはめられるべきである。上山教授もこの点を促している。

（「本願寺派宗門における伝道教学の現状と課題 ～ 現代伝道教学研究  
会 報告書 ～」、33頁。）

- C. Amida’s Primal Vow as Other Power manifests as compassion in the (objective) physical and the social dimensions of our lives.

本願である他力は、我々の物質的・社会的局面に慈悲として現れる。

- 1) These workings of compassion are symbolized by Bodhisattva Dharmākara to make the Vow to liberate all beings by directing the fruit of his efforts over kalpas of period. Also, this compassionate working that often provide the resources of “life” can be seen as being encompassed in immeasurable life, (“Amitāyus”).

この慈悲のはたらきは、法蔵菩薩が一切衆生を救う為に願を建て、諸々の劫という間の修行を行ったことに象徴される。そして、この慈悲のはたらきは、我々の命の糧を提供し、この命こそ無量寿（阿弥陀仏）に含まれていると見ることができる。

- 2) The workings of compassion manifest in the physical and social dimensions. この慈悲のはたらきは、物質的・社会的の局面に現れる。

- a) Hase Shōtō: Creative nature (*natura naturans*) and created nature (*natura naturata*).

長谷正堂：能産的自然 及び所産的自然

b) Okano Moriya: Cosmos therapy, for example, the number of our ancestors over 10 generations, 20 generations, etc. One realizes the preciousness of life, through the understanding of life connected to one's ancestors.

岡野守也：コスモス・セラピーの一角として、10、20世代の先祖の数を考えさせ、人間として生まれたことの尊さを伝える。

c) Wes Nisker: Our inseparability with the natural world, particularly with that of our body and the four elements of earth, water, fire and wind.

ウェス・ニスカー：身体と自然界との一体性、特に四大（地、水、火、風）との関係。

d) The social institutions that support us in times of need: hospitals, schools, fire department, etc.

必要な際の社会のサポート：病院、学校、消防署等

D. Amida's Primal Vow as Other Power manifests as wisdom in the mental (subjective) dimension of our lives.

本願である他力は、我々のメンタルの局面に智恵として現れる。

1) The fact that Bodhisattva Dharmākara has already become Amida Ten Kalpas ago shows us that the conditions for realizing the Shinjin of wisdom. And the source of that Shijin of wisdom is the “immeasurable light” (Amitābha).

十劫前に法蔵菩薩が阿弥陀仏になったということは、智恵の信心を得る条件が既に備わっている。この智恵の信心の基とは、阿弥陀仏のもう一つの名称ある「無量寿光」である。

2) The workings of wisdom nurture the mental dimension of our lives.

智恵のはたらきは、我々のメンタルの局面を養成してくれる。

a) The working of wisdom manifests as insights that teachers, family, friends and social institutions (including religious) provide us.

智恵のはたらきは師、家族、友人、宗教を含む社会組織等が与えてくれる知識や智恵として現れる。

b) The working of wisdom manifests as inspiration that nature, artistic creation and noble human actions stir in us.

智恵のはたらきは、自然や美術や人間の崇高な行動などによって起こされる感動として現れる。

E. When our awareness of the workings of wisdom and compassion matures and deepens, we approach or realize Shinjin In Shinjin, our spiritual quandaries are fundamentally resolved.

智恵と慈悲のはたらきが熟し深まると、信心の成就に繋がる。信心において自己の宗教的な苦悩や不安が基本的に解消されるのである。

## 8. Conclusion 結論

---

<sup>1</sup> Dennis Hirota, *Asura's Harp: Engagement with Language as Buddhist Path* (Universitätsverlag Winter Heidelberg, 2006), pp. 53-54.

<sup>2</sup> *CWS I*, p. 662.

<sup>3</sup> *CWS I*, p. 539.

<sup>4</sup> John S. Yokota, “Understanding Amida Buddha and the Pure Land: A Process Approach,” in Dennis Hirota, ed. *Toward a Contemporary Understanding of Pure Land Buddhism* (State Univ. of New York Press, 2000), p. 82.